

Христос – единственная надежда-2
Надежда в смерти
Евангелие от Луки – 105
От Луки 8:49-56

Лук.12:20 Но Бог сказал ему: безумный! В эту ночь душу твою возьмут у тебя; кому же достанется то, что ты заготовил?

Luke 12:20 But God said to him, "You fool! This very night your soul is required of you; and now who will own what you have prepared?"

Екл.7:2 Лучше ходить в дом плача об умершем, нежели ходить в дом пира; ибо таков конец всякого человека, и живой приложит [это] к своему сердцу.

Ecclesiastes 7:2 It is better to go to a house of mourning Than to go to a house of feasting, because that is the end of every man, And the living takes it to heart.

Фил.1:21 Ибо для меня жизнь – Христос, и смерть – приобретение.

Philippians 1:21 For to me, to live is Christ and to die is gain.

Фил.2:27 Ибо он был болен при смерти; но Бог помиловал его, и не его только, но и меня, чтобы не прибавилась мне печаль к печали.

Philippians 2:27 For indeed he was sick to the point of death, but God had mercy on him, and not on him only but also on me, so that I would not have sorrow upon sorrow.

1Фесс.4:13 Не хочу же оставить вас, братия, в неведении об умерших, дабы вы не скорбели, как прочие, **не имеющие надежды.**

1 Thessalonians 4:13 But we do not want you to be uninformed, brethren, about those who are asleep, so that you will not grieve as do the rest **who have no hope.**

Лук.8:40-56 ⁴⁰Когда же возвратился Иисус, народ принял Его, потому что все ожидали Его. ⁴¹И вот, пришел человек, именем Иаир, который был начальником синагоги; и, пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом, ⁴²потому что у него была одна дочь, лет двенадцати, и та была при смерти. Когда же Он шёл, народ теснил Его. ⁴³И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая, издержав на врачей всё имение, ни одним не могла быть вылечена, ⁴⁴подойдя сзади, коснулась края одежды Его; и тотчас течение крови у ней остановилось. ⁴⁵И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрицали, Петр сказал и бывшие с Ним: Наставник! Народ окружает Тебя и теснит, и Ты говоришь: кто прикоснулся ко Мне? ⁴⁶Но Иисус сказал: прикоснулся ко Мне кто-то, ибо Я чувствовал силу, исшедшую из Меня. ⁴⁷Женщина, видя, что она не утаилась, с трепетом подошла и, пав пред Ним, объявила Ему перед всем народом, по какой причине прикоснулась к Нему и как тотчас исцелилась. ⁴⁸Он сказал ей: дерзай, дочь! Вера твоя спасла тебя; иди с миром. ⁴⁹Когда Он еще говорил это, приходит некто из дома начальника синагоги и говорит ему: дочь твоя умерла; не утруждай Учителя. ⁵⁰Но Иисус, услышав это, сказал ему: не бойся, только веруй, и спасена будет. ⁵¹Придя же в дом, не позволил войти никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова, и отца девицы, и матери. ⁵²Все плакали и рыдали о ней. Но Он сказал: не плачьте; она не умерла, но спит. ⁵³И смеялись над Ним, зная, что она умерла. ⁵⁴Он же, выслав всех вон и взяв ее за руку, возгласил: девица! Встань. ⁵⁵И возвратился дух её; она тотчас встала, и Он велел дать ей есть. ⁵⁶И удивились родители её. Он же повелел им не сказывать никому о происшедшем.

Luke 8:40–56 ⁴⁰And as Jesus returned, the people welcomed Him, for they had all been waiting for Him. ⁴¹And there came a man named Jairus, and he was an official of the synagogue; and he fell at Jesus' feet, and began to implore Him to come to his house; ⁴²for he had an only daughter, about twelve years old, and she was dying. But as He went, the crowds were pressing against Him. ⁴³And a woman who had a hemorrhage for twelve years, and could not be healed by anyone, ⁴⁴came up behind Him and touched the fringe of His cloak, and immediately her hemorrhage stopped. ⁴⁵And Jesus said, "Who is the one who touched Me?" And while they were all denying it, Peter said, "Master, the people are crowding and pressing in on You." ⁴⁶But Jesus said, "Someone did touch Me, for I was aware that power had gone out of Me." ⁴⁷When the woman saw that she had not escaped notice, she came trembling and fell down before Him, and declared in the presence of all the people the reason why she had touched Him, and how she had been immediately healed. ⁴⁸And He said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." ⁴⁹While He was still speaking, someone came from the house of the synagogue official, saying, "Your daughter has died; do not trouble the Teacher anymore." ⁵⁰But when Jesus heard this, He answered him, "Do not be afraid any longer; only believe, and she will be made well." ⁵¹When He came to the house, He did not allow anyone to enter with Him, except Peter and John and James, and the girl's father and mother. ⁵²Now they were all weeping and lamenting for her; but He said, "Stop weeping, for she has not died, but is asleep." ⁵³And they began laughing at Him, knowing that she had died. ⁵⁴He, however, took her by the hand and called, saying, "Child, arise!" ⁵⁵And her spirit returned, and she got up immediately; and He gave orders for something to be given her to eat. ⁵⁶Her parents were amazed; but He instructed them to tell no one what had happened.

I. Невыразимое горе

A. Смертельная болезнь

Лук.8:40-42 ⁴⁰Когда же возвратился Иисус, народ принял Его, потому что все ожидали Его. ⁴¹И вот, пришел человек, именем Иаир, который был начальником синагоги; и, пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом, ⁴²потому что у него была одна дочь, лет двенадцати, и та была при смерти. Когда же Он шёл, народ теснил Его.

Luke 8:40–42 ⁴⁰And as Jesus returned, the people welcomed Him, for they had all been waiting for Him. ⁴¹And there came a man named Jairus, and he was an official of the synagogue; and he fell at Jesus' feet, and began to implore Him to come to his house; ⁴²for he had an only daughter, about twelve years old, and she was dying. But as He went, the crowds were pressing against Him.

B. Задержка Христа

Лук.8:47,48 ⁴⁷Женщина, видя, что она не утаилась, с трепетом подошла и, пав пред Ним, объявила Ему перед всем народом, по какой причине прикоснулась к Нему и как тотчас исцелилась. ⁴⁸Он сказал ей: дерзай, дочь! Вера твоя спасла тебя; иди с миром.

Luke 8:47,48 ⁴⁷When the woman saw that she had not escaped notice, she came trembling and fell down before Him, and declared in the presence of all the people the reason why she had touched Him, and how she had been immediately healed. ⁴⁸And He said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace."

Лук.8:49 Когда Он еще говорил это, приходит некто из дома начальника синагоги и говорит ему: дочь твоя умерла; не утруждай Учителя.

Luke 8:49 While He was still speaking, someone came from the house of the synagogue official, saying, "Your daughter has died; do not trouble the Teacher anymore."

II. Утешение Христа

Лук.8:50 Но Иисус, услышав это, сказал ему: не бойся, только веруй, и спасена будет.

Luke 8:50 But when Jesus heard this, He answered him, "Do not be afraid any longer; only believe, and she will be made well."

Лук.8:48 Он сказал ей: дерзай, дочь! Вера твоя спасла тебя; иди с миром.

Luke 8:48 He said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace."

Матф.9:18 Когда Он говорил им это, - вот, один начальник подошел и кланялся Ему, говоря: дочь моя только что скончалась; но приди, возложи руку Твою на нее, и она оживет. (под ред. Кассиана)

Matthew 9:18 He was saying these things to them, a synagogue official came and bowed down before Him, and said, "My daughter has just died; but come and lay Your hand on her, and she will live."

1Фесс.4:13-18 ¹³Не хочу же оставить вас, братия, в неведении об умерших, дабы вы не скорбели, как прочие, не имеющие надежды. ¹⁴Ибо, **если мы веруем**, что Иисус умер и воскрес, то и умерших в Иисусе Бог приведет с Ним. ¹⁵Ибо это говорим вам словом Господним, что мы живущие, оставшиеся до пришествия Господня, не предупредим умерших, ¹⁶потому что Сам Господь при возвещении, при гласе Архангела и трубе Божией, сойдет с неба, и мертвые во Христе воскреснут прежде; ¹⁷потом мы, оставшиеся в живых, вместе с ними восхищены будем на облаках в сретение Господу на воздухе, и так всегда с Господом будем. ¹⁸Итак **утешайте друг друга сими словами.**

1 Thessalonians 4:13-18 ¹³But we do not want you to be uninformed, brethren, about those who are asleep, so that you will not grieve as do the rest who have no hope. ¹⁴For **if we believe** that Jesus died and rose again, even so God will bring with Him those who have fallen asleep in Jesus. ¹⁵For this we say to you by the word of the Lord, that we who are alive and remain until the coming of the Lord, will not precede those who have fallen asleep. ¹⁶For the Lord Himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel and with the trumpet of God, and the dead in Christ will rise first. ¹⁷Then we who are alive and remain will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air, and so we shall always be with the Lord. ¹⁸Therefore **comfort one another with these words.**

III. Восприятие смерти

А. Восприятие Христа

Матф.9:23 И когда пришел Иисус в дом начальника и увидел свирельщиков и народ в смятении

Matthew 9:23 When Jesus came into the official's house, and saw the flute-players and the crowd in noisy disorder

Лук.8:51,52 ⁵¹Придя же в дом, не позволил войти никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова, и отца девицы, и матери.

⁵²Все плакали и рыдали о ней. Но Он сказал: **не плачьте; она не умерла, но спит.**

Luke 8:51,52 ⁵¹When He came to the house, He did not allow anyone to enter with Him, except Peter and John and James, and the girl's father and mother. ⁵²Now they were all weeping and lamenting for her; but He said, "Stop weeping, for she has not died, but is asleep."

Иоан.11:11 Сказав это, говорит им потом: Лазарь, друг наш, уснул; но Я иду разбудить его.

John 11:11 This He said, and after that He said to them, "Our friend Lazarus has fallen asleep; but I go, so that I may awaken him out of sleep."

Деян.7:60 И, преклонив колени, воскликнул громким голосом: Господи! не вмени им греха сего. И, сказав это, почил.

Acts 7:60 Then falling on his knees, he cried out with a loud voice, "Lord, do not hold this sin against them!" Having said this, **he fell asleep.**

Деян.13:36 Давид, в свое время послужив изволению Божию, **почил** и приложился к отцам своим, и увидел тление

Acts 13:36 David, after he had served the purpose of God in his own generation, **fell asleep**, and was laid among his fathers and underwent decay.

1Фесс.4:13,14 ¹³Не хочу же оставить вас, братия, в неведении об **умерших** (уснувших или спящих), дабы вы не скорбели, как прочие, не имеющие надежды. ¹⁴Ибо, если мы веруем, что Иисус умер и воскрес, то и **умерших** в Иисусе Бог приведет с Ним.

1 Thessalonians 4:13,14 ¹³But we do not want you to be uninformed, brethren, about those **who are asleep**, so that you will not grieve as do the rest who have no hope. ¹⁴For if we believe that Jesus died and rose again, even so God will bring with Him those **who have fallen asleep** in Jesus.

2Кор.5:8 мы бодры и предпочитаем покинуть тело и поселиться у Господа. (под ред. Кассиана)

2 Corinthians 5:8 we are of good courage, I say, and prefer rather to be absent from the body and to be at home with the Lord.

В. Восприятие народа

Лук.8:53 И смеялись над Ним, зная, что она умерла.

Luke 8:53 And they began laughing at Him, knowing that she had died.

IV. Власть Христа

Мар.5:40 И смеялись над Ним. Но Он, выслав всех, берет с Собою отца и мать девицы и бывших с Ним и входит туда, где девица лежала.

Mark 5:40 began laughing at Him. But putting them all out, He took along the child's father and mother and His own companions, and entered the room where the child was.

Лук.8:54 Он же, выслав всех вон и взяв ее за руку, возгласил: девица! Встань.

Luke 8:54 He, however, took her by the hand and called, saying, "Child, arise!"

Лук.8:55 И возвратился дух её; она тотчас встала, и Он велел дать ей есть.

Luke 8:55 And her spirit returned, and she got up immediately; and He gave orders for something to be given her to eat.

Лук.7:14,15 ¹⁴И, подойдя, прикоснулся к одру; несшие остановились, и Он сказал: юноша! Тебе говорю, встань!

¹⁵Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить; и отдал его [Иисус] матери его.

Luke 7:14,15 ¹⁴And He came up and touched the coffin; and the bearers came to a halt. And He said, "Young man, I say to you, arise!" ¹⁵The dead man sat up and began to speak. And Jesus gave him back to his mother.

Иоан.11:11 Сказав это, говорит им потом: Лазарь, друг наш, уснул; но **Я иду разбудить его**.

John 11:11 This He said, and after that He said to them, "Our friend Lazarus has fallen asleep; but I go, so that **I may awaken him out of sleep.**"

Деян.9:40 Петр выслал всех вон и, преклонив колени, помолился, и, обратившись к телу, сказал: Тавифа! Встань. И она открыла глаза свои и, увидев Петра, села.

Acts 9:40 But Peter sent them all out and knelt down and prayed, and turning to the body, he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.

V. Реакция на воскресение

А. Реакция верующих

Лук.8:56 И удивились родители её...

Luke 8:56 Her parents were amazed...

Матф.9:18 ...но приди, возложи руку Твою на нее, и она оживет. (под ред. Кассиана)

Matthew 9:18 ... but come and lay Your hand on her, and she will live.

Лук.20:38 Бог же не есть [Бог] мертвых, но живых, ибо у Него все живы.

Luke 20:38 Now He is not the God of the dead but of the living; for all live to Him.

В. Реакция противящихся

Лук.8:56 ...Он же повелел им не сказывать никому о происшедшем.

Luke 8:56 ...but He instructed them to tell no one what had happened.

Деян.17:32 Услышав о воскресении мертвых, одни насмехались, а другие говорили: об этом послушаем тебя в другое время.

Acts 17:32 Now when they heard of the resurrection of the dead, some began to sneer, but others said, "We shall hear you again concerning this."

Лук.16:31 Тогда [Авраам] сказал ему: если Моисея и пророков не слушают, то если бы кто и из мертвых воскрес, не поверят.

Luke 16:31 But he said to him, "If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not be persuaded even if someone rises from the dead."

Фил.1:21 Ибо для меня жизнь – Христос, и смерть – приобретение.

Philippians 1:21 For to me, to live is Christ and to die is gain.